

Week: date	Course content/topic	Tasks
W 1: Sept 5	<u>Workshop 1.</u> Introductory. Requirements and course framework. Essential features of legal English as distinct from other Englishes. Legal Lithuanian	Workshop 2. Hewings, unit 29: verbs with two objects. Law Today, units 1-2. Translation.
W 2: Sept 12	<u>Workshop 2.</u> General principles of law. Grammar: verbs with two objects. Collocations with <i>law, provision</i> . Liability and responsibility. Legal MAY and SHALL.	Workshop 3. Hewings, units 95-96: there vs it The notions of liability and responsibility. Word-building patterns. Translation task to be discussed in class.
W 3: Sept 19	<u>Workshop 3.</u> Word-building patterns. Liability and responsibility. Grammar: IT vs THERE structures. Discussing the translation task.	Workshop 4. Hewings; units 97-98: it and what clauses. On the usage of specific words: combinability patterns with rights and obligations. The Civil Code of the RL.
W 4: Sept 26	<u>Workshop 4.</u> Combinability of the words <i>rights</i> and <i>obligations</i> . Main branches of law. The Civil Code of the Republic of Lithuania. Area of its regulation. Grammar: IT and WHAT clauses. Translation of media texts about law. Major branches of law: UK and LT. The Civil Code of the Republic of Lithuania. Discussing major problems of translation in the given text.	Workshop 5. Hewings; units 53-54; .punctuation of clauses. Word-building; vocabulary of civil law. Translation task: preparing for discussion.
W 5: Oct 3	<u>Workshop 5.</u> Grammar: defining and non-defining clauses; punctuation. Word-building and vocabulary. Translation 1 due for discussion in class. The final version is due until Oct 6, 24.00 by e-mail.	Workshop 6. Hewings, unit 36: reporting suggestions, orders, offers, intentions. Translating specific patterns and an agreement text.
W 6: Oct 10	<u>Workshop 6.</u> Feedback on translation 1. Grammar: reporting offers, suggestions, intentions, orders. Specific verbs in translation. The language of agreements. Identifying major problems in the agreement text	Workshop 7. Hewings, units 56-57: adding information. Vocabulary of Criminal Law. The Code of Criminal Law of the Republic of Lithuania. Translating a text on criminal matters from media discourse
W 7: Oct 17	<u>Workshop 7.</u> Grammar: adding information; prepositional phrases, word-building patterns. The vocabulary of Criminal Law Identifying major problems in the translated text.	Workshop 8. Hewings, units 87 and 91: connections and exceptions. The language of civil procedure. The Code of Civil Procedure of the Republic of Lithuania. Finalising the translation
W 8: Oct 24	<u>Workshop 8.</u> Grammar: connections and exceptions. Procedural vs substantive law. The Language of Civil Procedure. The Code of Civil Procedure	Workshop 9. Hewings, unit 86: clauses with if, unless Translation of sentences and of a text on

	Translation 2 due for a discussion in class. The final version is due until Oct 27, 24:00 by e-mail.	homicide in Lithuania
W 9: Oct 31	<u>Workshop 9</u> . Feedback on translation 2. Grammar: clauses with <i>if, unless</i> . The language of Criminal Procedure. Collocations. Discussing a translation of an excerpt from a research paper on homicide	Workshop 10. Grammar: Hewings, unit 99: inversion. The system of courts in the UK and Lithuania
W 10: Nov 7	<u>Workshop 10</u> . Grammar: inversion. Prepositions. The system of courts in the UK and Lithuania. Discussing the system of courts and relevant vocabulary.	Workshop 11. Grammar: Hewings, unit 39: should in that clauses. Reference words in EN and LT, easily confused words. Translating a court order
W 11: Nov 14	<u>Workshop 11</u> . Grammar: should and bare infinitive in that-clauses. Reference words in English and Lithuanian. Easily confused words. Translating a court order: major problems	Workshop 12. Grammar: Hewings, unit 40: agreement between subject and verb.
W 12: Nov 21	<u>Workshop 12</u> . Grammar: grammatical agreement. Translating sentences from different branches of law	Workshop 13. International legal acts. Translating a text on international labour legislation
W 13: Nov 28	<u>Workshop 13</u> . Working on some tasks related to international legal acts. Translation 3 due for a discussion in class. The final version is due until Dec 1, 24:00 by e-mail.	Workshop 14. Translation of texts of different branches of law.
W 14: Dec 5	<u>Workshop 14</u> . Discussing translation of different branches of law	
W 15: Dec 12	Revision. Feedback on the course	
W 16: Dec 19	Examination TBC	

Resources

Armalytė, O. and L. Pažūsis. 1998. *Anglų-lietuvių kalbų teisės žodynas*. Vilnius: Alma litera.

Bitinaitė, V. 1998. *Mokomasis anglų-lietuvių kalbų teisės terminų žodynas*. Vilnius: Eugrimas.

Brown, G. D. and S. Rice. 2007. *Professional English in Use. Law*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hewings, M. 2005. *Advanced Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Powell, R. 1993. *Law Today*. London: Longman. Ch. 1-2.

Šeškauskienė, I. 2012. *Legal-ease: a way to legal English*. Vilnius: Vilniaus universiteto leidykla.

Wyatt, R. 2006. *Check your English Vocabulary for Law*. A & C Black Publishers.

The Civil Code of the Republic of Lithuania
LT: <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/TAIS.107687>
EN: http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=403201 (older version)

The Criminal Code of the Republic of Lithuania
LT: <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/TAIS.111555>
EN: http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=366707 (older version)

Magna Carta of Judges <https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=1707925>
The Code of Civil Procedure of the Republic of Lithuania, the Code of Criminal Procedure of the Republic of Lithuania, articles from British and American newspapers and magazines, other materials

Assessment strategy: cumulative assessment	Weight, %	Deadline	Assessment criteria
Translation task 1 (at home)	10	Week 5	10 point scale: 0-4 points given for the adequate content (expression of ideas, omission/addition/etc.) and choice of vocabulary (appropriate terms and relevant collocations), 0-4 points are given for grammar (use of determiners, attributes, syntactic structures and word order, punctuation, etc.); 0-2 points are given for register and academic conventions. The criteria may be slightly adjusted depending on a task.
Translation task 2 (at home)	10	Week 8	10 point scale: 0-4 points given for the adequate content (expression of ideas, omission/addition/etc.) and choice of vocabulary (appropriate terms and relevant collocations), 0-4 points are given for grammar (use of determiners, attributes, syntactic structures and word order, punctuation, etc.); 0-2 points are given for register and academic conventions. The criteria may be slightly adjusted depending on a task.
Translation task 3 (at home)	10	Week 13	10 point scale: 0-4 points given for the adequate content (expression of ideas, omission/addition/etc.) and choice of vocabulary (appropriate terms and relevant collocations), 0-4 points are given for grammar (use of determiners, attributes, syntactic structures and word order, punctuation, etc.); 0-2 points are given for register and academic conventions. The criteria may be slightly adjusted depending on a task.
Examination (in class)	70	Examination session	Timed task (2 academic hours) with an access to any printed or electronic resources. 0-30 points given for the adequate content (expression of ideas, omission/addition/etc.) and choice of vocabulary (appropriate terms and relevant collocations), 0-25 points are given for grammar (use of determiners, attributes, syntactic structures and word order, punctuation, etc.); 0-15 points are given for register and academic conventions. The criteria may be slightly adjusted depending on a task.